



20304 ES
20314 ELC
20322 EMC
20330 ESC

Dahle Bürotechnik GmbH
Postfach 11 10
96466 Rödental | Germany

Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany

Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333

E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

- | | | | |
|-------|-------------------------|----------|----------------------------|
| (D) | Bedienungsanleitung | (SLO) | Navodilo za uporabo |
| (GB) | Operating instructions | (PL) | Instrukcja obsługi |
| (F) | Instructions de service | (TR) | Kullanma Kılavuzu |
| (E) | Manual de instrucciones | (CZ) | Návod k obsluze |
| (I) | Istruzioni per l'uso | (HR) | Upute za uporabu |
| (P) | Manual de instruções | (RO) | Instructiuni de folosire |
| (NL) | Gebruiksaanwijzing | (RUS) | Инструкция по эксплуатации |
| (DK) | Betjeningsvejledning | (GR) | Οδηγίες χρήσης |
| (FIN) | Laitteen käyttöohje | (JP) | 取扱説明 |
| (N) | Bruksanvisning | (ARABIC) | ارشادات الاستخدام |
| (S) | Bruksanvisning | (CN) | 操作说明 |
| (H) | Használati utasítás | | |



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Splošni podatki
HR	Opći podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述

D	Nicht der Nässe aussetzen
GB	Do not expose to the wet
F	Ne pas exposer à l'humidité
E	No exponer a la humedad
I	Non esporre all'umidità
NL	Niet aan vocht blootstellen
DK	Má ikke udsættes for væte
S	Får ej utsättas för väta
FIN	Ei saa altistaa kosteudelle
N	Skal ikke utsettes for væte
P	Não expor à humidade
TR	Rutubete maruz bırakmayınız
RUS	Предохранять от попадания влаги
CZ	Nevystavovat vlhkosti
PL	Nie narażać na wilgoć
H	Ne tegye ki nedvességeknek
SLO	Ne izpostavljanje vlagi
HR	Ne izlagati vlazi
GR	Να μην εκπεθεί σε υγρασία
RO	A se feri de umezală
JP	潮気にさらさないで下さい。
ARABIC	لا يعرض للبلل
CN	请勿置于潮湿环境



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'apparecchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
FIN	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição esatável
TR	Cihazı sağlam yerleştirmiz
RUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přístroj postavit na stabilní místo
PL	Ustawić bezpieczne urządzenie
H	A készülék szilárd talapzatra állítsa
SLO	Pripravo stabilno namestiti
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετήστε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية آمنة
CN	牢固地放置设备



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemaerk / forsiktig
S	OBS / var försiktig
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / İhtiyat
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Pozor / opatrň
PL	Uwaga / Ostrożnie
H	Figyelem / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険注意
ARABIC	تنبيه / احتذر
CN	注意 / 小心



D	2 Personen erforderlich
GB	2 people required
F	2 personnes nécessaires
E	Son necesarias 2 personas
I	Sono necessarie 2 persone
NL	2 personen noodzakelijk
DK	2 personer påkrævet
S	2 personer erfordras
FIN	Tarvitaa 2 henkilöä
N	Krever 2 personer
P	São necessárias duas pessoas
TR	2 kişiye ihtiyaç vardır
RUS	Требуется 2 человека
CZ	Zapotřebí jsou 2 osoby
PL	Niezb dne 2 osoby
H	2 személy szükséges
SLO	Potrebni 2 osobe
HR	Neophodne 2 osobe
GR	Απαραίτητα 2 áτομα
RO	2 persoane sunt necesare
JP	二人必要
ARABIC	لزم حضور شخصين
CN	需要两个人



D	Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases
F	Ne pas utiliser à proximité de liquides inflammables ou de gaz
E	No usar estando cerca de líquidos inflamables o de gases
I	Non impiegare in vicinanza di liquidi o gas infiammabili
NL	Niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen gebruiken
DK	Má ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasarter
S	Får ej användas i närheten av brännbar vätska eller gas
FIN	Ei saa käyttää palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av brennbar væske eller gass
P	Não utilizar na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis
TR	Yanıci sıvıları veya gazları yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи горючих жидкостей и газов
CZ	Nepoužívat v blízkosti hořlavých tekutin nebo plynu
PL	Nie użytywać w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów
H	Ne használja gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében
SLO	Nie uporabljati v bližini vnetljivih tekočin in plinov
HR	Ne upotrebljavati u blizini zapaljivih tekućina ili plinova
GR	Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε έφλεκτα υγρά ή αέρια
RO	A nu se folosi în apropierea lichidelor inflamabile sau a gazelor
JP	可燃性ガスや液体の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو بالقرب من الغازات
CN	请勿在可燃液体或者气体附近使用



D	Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden
GB	Do not use in the vicinity of corrosive materials
F	Ne pas utiliser à proximité de matières corrosives
E	No usar estando cerca de materias corrosivas
I	Non impiegare in vicinanza di materiali corrosivi
NL	Niet in de buurt van bijtende stoffen gebruiken
DK	Má ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer
S	Får ej användas i närheten av fräntande ämnen
FIN	Ei saa käyttää syövyttäviä aineiden läheisyydessä
N	Skal ikke brukes i nærheten av etsende stoffer
P	Não utilizar na proximidade de substâncias corrosivas
TR	Aşırından maddelerin yakınında kullanmayınız
RUS	Не использовать вблизи агрессивных сред
CZ	Nepoužívat v blízkosti leptavých látek
PL	Nie użytywać w pobliżu środków żrących
H	Ne használja maró anyagok közelében
SLO	Ne uporabljati v bližini jedkih materialov
HR	Ne upotrebljavati u blizini agresivnih materijala
GR	Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε καυτικά υλικά
RO	A nu se folosi în apropierea substantelor corozive
JP	腐食性物質の近くで使用しないで下さい。
ARABIC	لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من المواد الكاوية
CN	请勿在腐蚀性材料附近使用



D	Stromversorgung - muss jederzeit leicht zugänglich und in der Nähe des Gerätes angebracht sein
GB	Power supply – must always be easily accessible and fitted close to the machine
F	Alimentation électrique – doit toujours être facilement accessible et disposée à proximité de l'appareil.
E	Alimentación de corriente – debe siempre ser fácilmente accesible y estar colocada cerca del dispositivo
I	Alimentazione di corrente – si deve trovare vicino all'apparecchiatura ed essere sempre facilmente accessibile
NL	Stroomverzorging – moet altijd gemakkelijk toegankelijk en in de buurt van het apparaat aangebracht zijn
DK	Strömförsörjning – skal til enhver tid være let tilgängelig og placeret i nærheden af apparatet
S	Strömförsörjning – måste finnas i närheten av apparaten och alltid vara tillgänglig
FIN	Virransyöttö – sijoitettava lähelle paikkaan, jossa sihen pääsee aina käsiksi
N	Strömforsyning – må alltid være lett tilgjengelig og installert i nærheten av apparatet.
P	Fonte de alimentação – Instalar sempre de forma bem acessível e perto do aparelho
TR	Elektrik beslemesi – her zaman kolay erişilebilir şekilde olmalı ve cihazın yakınında bulunmalıdır.
RUS	Электропитание – должно быть всегда легко доступно и расположено рядом с прибором
CZ	Přívod proudu – musí být kdykoli snadno přístupný a umístěn v blízkosti přístroje
PL	Zasilania prądem – musi być w každej chwili dostępne i w umieszczone w pobliżu urządzenia
H	Az áramellátás – legyen mindig a készülék közelében, könnyen elérhető helyen
SLO	Oskrba z električko – mora biti v bližini naprave in vseskozi dostopna
HR	Opskrba strujom – mora biti u svako doba lako dostupna i postavljena u blizini uređaja
GR	Τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος – Θα πρέπει να έχει τοποθετηθεί σε σημείο ούκολης πρόσβασης κοντά στη συσκευή
RO	Alimentare cu curent – trebuie să fie oriunde ușor accesibilă și să fie instalată în apropierea aparatului
JP	電源接続 – 常に障害物なく手が届く状態に保ち、ユニットの近くに取り付けること。
ARABIC	الإمداد بالطاقة الكهربائية – يجب ان تكون في متناول اليد وقرب الجهاز
CN	电源必须即时可用并安装在设备附近



D	Transportsicherung entfernen
GB	Remove transport safety device
F	Retirer le dispositif de sécurité pour le transport
E	Retire el seguro de transporte
I	Rimuovere i dispositivi di sicurezza per il trasporto
NL	Transportbeveiliging verwijderen
DK	Fjern transportsikringen
S	Avlägsna transportsäkringen
SF	Kuljetusvarmistin poistetaan
N	Fjern transportsikringen
P	Retirar o dispositivo de proteção para transporte
TR	Transport emniyetini uzaklaştırınız
RUS	Снять предохранительное приспособление для транспортировки
CZ	Odstranit transportní pojistku
PL	Zdjáć zabezpieczenie transportu
H	Távolítsa el a szállítási biztosítót
SLO	Odpoviti transportno zavarovanje
HR	Odstraniti prevozne štìnike
GR	Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς
RO	A se îndepărta siguranțele de transport
JP	輸送用ロックを外してください
ARABIC	عزل واقعات الشحن
CN	去除运输保险装置



D	Stecker - dient als Trennvorrichtung des Gerätes
GB	Plug – serves to detach the machine from the power supply
F	Fiche mâle – sert à débrancher l'appareil.
E	Conector – sirve como separador del dispositivo
I	Spina – funge da sezionatore dell'apparecchiatura
NL	Stekker - dient als scheidingsinrichting van het apparaat
DK	Stik – bruges som apparats ledningsdaskiller
S	Stickkontakt – ska användas för att avskilja apparaten från nätet.
FIN	Pistoke - erottaa laitteesta sähköverkosta
N	Stikkontakt – brukes for å koble ut apparatet
P	Ficha: serve como dispositivo separador do aparelho
TR	Fiş – cihazın ayırma tertibatı olarak işlev görür.
RUS	Штепсельная вилка – служит в качестве разделятельного устройства прибора
CZ	Zástrčka – slouží pro odpojení přístroje
PL	Wtyczka – służy jako urządzenie odcinające urządzenie
H	Csatlakozó dugó - a készülék hálózatról való leválasztására is szolgál
SLO	Vtič – služí za ločevanie naprave od elektrickej oskrbe
HR	Uтикаč – služi kao mehanizam za razdvajanje uređaja
GR	Φις – χρησιμεύει ως διάταξη αποσύνδεσης
RO	Ștecher - servește ca dispozitiv de separare a aparatului
JP	コネクタプラグ – ユニットの電源を切るのに用いられます。
ARABIC	جهاز التوصيل الكهربائية - تستخدم لفصل الجهاز
CN	插头用作设备隔离装置



D	Bedienung
GB	Operation
F	Commande
E	Uso
I	Comando
NL	Bediening
DK	Betjening
S	Handhavande
FIN	Käytöö
N	Betjening
P	Modo de utilização
TR	Kullanma
RUS	Управление
CZ	Obsluha
PL	Obsługa
H	Kezelés
SLO	Upravljanje
HR	Rukovanje
GR	Χειρισμός
RO	Comanda
JP	操作
ARABIC	التشغيل
CN	操作 使用

D	Achtung, bei langen offenen Haaren
GB	Keep long hair clear of machine
F	Attention aux cheveux longs détachés
E	Cuidado con el pelo largo y suelto
I	Attenzione con capelli lunghi sciolti
NL	Attentie, pas op met lange, loshangende haren
DK	Vær forsiktig ved langt, løsthængende hår
S	Var försiktig med långt utslagen hår
FIN	Ole varovainen pitkiin, vapaiden hiusten yhteydessä.
N	Vær forsiktig med langt utslått hår
P	Cuidado com os cabelos soltos e compridos
TR	Uzun açık saçlardan dikkat edin!
RUS	Внимание! Опасность втягивания длинных распущеных волос
CZ	Pozor, při dlouhých rozpuštěných vlasech
PL	Uwaga, przy długich rozpuszczonych włosach
H	Vigyázat hosszú, kibontott haj esetén
SLO	Pozor pri dolgih razpuščenih laseh
HR	Pažnja kod duge raspušteno kose
GR	Προσοχή σε μακριά ανοιχτά μαλιά
RO	Atenție, dacă purtați păr lung
JP	長髪の際には注意
ARABIC	انتبه إذا كان الشعر طويل وغير مربوط
CN	留长发的使用者请注意



D	Achtung, bei Tragen von Krawatten
GB	Keep neck-ties clear of machine
F	Attention, en cas de port de cravate
E	Cuidado al llevar corbata
I	Attenzione quando si indossano cravatte
NL	Attentie, pas op met het dragen van stropdassen
DK	Vær forsiktig, hvis De bærer slips
S	Var försiktig om slips bärer
FIN	Ole varovainen krawattia käyttäessäsi
N	Vær forsiktig hvis slips bæres
P	Cuidado ao usar gravatas
TR	Kravat takiyorsanız dikkat ediniz
RUS	Внимание в случае ношения галстука!
CZ	Pozor, při nošení kravaty
PL	Uwaga, przy noszeniu krawatów
H	Vigyázat nyakkendő viselése esetén
SLO	Pozor, če nosíte kravatu
HR	Pozor kod nošenja kravate
GR	Προσοχή όταν φοράτε γραβάτα
RO	Atenție, dacă purtați cravată
JP	ネクタイ使用の際は注意
ARABIC	انتبه عند ليس ربطة العنق الطويلة
CN	戴领带的使用者请注意



D	Achtung, bei Tragen von Armbändern
GB	Keep bracelets clear of machine
F	Attention, en cas de port de bracelet
E	Cuidado al llevar pulseras
I	Attenzione quando si indossano bracciali
NL	Attentie, pas op met het dragen van armbanden
DK	Vær forsiktig, hvis De bærer armbånd
S	Var försiktig om armband bärer
FIN	Ole varovainen rannekettuja pitääessäsi
N	Vær forsiktig hvis armbånd bæres
P	Cuidado ao usar pulseiras
TR	Kol zincirine dikkat ediniz
RUS	Внимание! Опасность при ношении браслетов
CZ	Pozor, při nošení náramku
PL	Uwaga, przy noszeniu bransolet
H	Vigyázat karikókkal viselése esetén
SLO	Pozor pri nošenju zapestnic
HR	Pozor kod nošenja narukvice
GR	Προσοχή όταν φοράτε αλυσίδες χειρός
RO	Atenție, dacă purtați brățări
JP	アームバンド着用の際は注意
ARABIC	الانتباه عند ليس السلاسل اليدوية
CN	佩戴手链的使用者请注意



D	Hineinfassen verboten
GB	Interference prohibited
F	Il est interdit de mettre ses doigts à l'intérieur
E	No toque el interior
I	Vietato introdurre le mani
NL	Niet in het toestel grijpen
DK	Før ikke disketter eller kassetter ind!
S	Förbjudet att gripa tag i
FIN	Laitteen sisään koskeminen kielletty
N	Ikke stikk inn hånden
P	Proibido introduzir as mãos
TR	İçerişine el sokmak yasaktır
RUS	Дотрагиваться при работе запрещено
CZ	Nesahat dovnit!
PL	Wkładanie rąk zabronione
H	Tilos belenyülni!
SLO	Seči noter je prepovedano
HR	Zabranjeno diranje unutra
GR	Απαγορεύεται να βάζετε μέσα τα χέρια σας!
RO	Este interzisă introducerea mâinii
JP	手を中に入れないで下さい。
ARABIC	منع اللمس في الداخل
CN	禁止将手伸入



D	Automatische Abschaltung
GB	Automatic cut-out
F	Déconnexion automatique
E	Desconexión automática
I	Spegnimento automatico
NL	Automatische uitschakeling
DK	Automatisk frakobling
S	Automatisk fräslagning
FIN	Automaattinen poiskytkentä
N	Automatisk utkoppling
P	Desligação automática
TR	Otomatik kapanma
RUS	Автоматическое отключение
CZ	Automatické vypnutí
PL	Automatyczne wylaczanie
H	Automatikus lekapcsolás
SLO	Avtomatski izklop
HR	Automatski isključivanje
GR	Αυτόματο κλείσιμο
RO	Decuplare automată
JP	自動的にオフ
ARABIC	فصل تلقائي
CN	自动关机



componenti in legno:
truciolo
fogli in laminato o legno massiccio
pannelli in laminato

rivestimento:
mediodenso
melammina

piccoli componenti:
chiavi e viti in acciaio
cerniere in acciaio e zinco
pressofuso
guide, ruote ed etichette in plastica



D	Achtung, automatischer Anlauf
GB	Warning! Automatic start
F	Attention, démarrage automatique
E	Cuidado, marcha automática
I	Attenzione, avvio automatico
NL	Attentie, automatische start
DK	Pas på! Apparatet starter automatisk
S	Varning, automatisk start
FIN	Varo, automaattinen käynnistys
N	Advarsel, automatisk start
P	Cuidado com o arranque de partida automático
TR	Dikkat, otomatik çalışmaya geçme
RUS	Внимание! Автоматический пуск
CZ	Pozor, při automatickém rozbehu
PL	Uwaga, automatyczne uruchamianie
H	Vigyázat, automatikus indulás
SLO	Pozor, avtomatski zagon
HR	Pozor, automatski polazni rad
GR	Προσοχή, αυτόματη εκκίνηση
RO	Atenție, pornire automată
JP	自動スタート時ご注意
ARABIC	انتبه، بدأية التشغيل التلقائي
CN	注意，自动开机



D	In Bereitschaft
GB	Standby
F	prêt
E	En disposición
I	Stand-by
NL	Gereed voor gebruik
DK	Driftska
S	Stand-by
FIN	Valmiustila
N	Stand-by
P	Em preparação
TR	Çalışmaya hazır
RUS	В СОСТОЯНИИ ГОТОВНОСТИ
CZ	v pohotovosti
PL	w stanie gotowości
H	Készenlétben
SLO	v stanju pripravljenosti
HR	u pripravnosti
GR	Σε έτοιμότητα
RO	în stand-by
JP	待機中
ARABIC	في حالة الاستعداد
CN	待机状态



D	In Betrieb - Aktenvernichter nicht länger als 1 min im Leerlauf betreiben (ohne Papier)
GB	In Operation - Do not operate the shredder for a period of more than 1 minutes in no-load operation (operation without paper).
F	En marche - ne pas faire fonctionner le destructeur plus de 1 minutes à vide
E	EN FUNCIONAMIENTO – NO UTILIZAR LA DESTRUCTORA DURANTE MÁS DE 1 MINUTOS SIN CARGA (FUNCIONAMIENTO SIN PAPEL)
I	In funzionamento - non utilizzare il distruggidocumenti per più di 1 minuti senza la carta (funzionamento senza carta).
P	Em funcionamento- Não tenha a máquina a funcionar sem papel por um periodo superior a 1 minutos (funcionamento sem papel)
NL	In gebruik - Zet de papiervernietiger niet langer dan 1 minuten aan zonder papier in te voeren.
DK	Funktion: Lad ikke maskinen køre i tomgang længere end 1 min (uden papir)
FIN	Älä pidä laitetta tyhjäkäynnilä 1 minuutta pidempää aikaa.
N	Ved bruk - maskinen skal ikke gå på tomgang mer enn 1 minutter!
S	Maskinen ska ej köras på tomgång, utan papper, längre tid än en minut.
H	Működtetés - Ne használja az iratmegsemmisítőt terhéles nélkül 1 percnél hosszabb időn keresztül. (papír nélkül)
SLO	Delovanje – Uničevalnik ne sme biti vključen več kot 1 minut, če v njem ni papirja (ne sme teči v prazno).
PL	Podczas eksploatacji - nie zostawiać włączonej niszczarki dłużej niż 1 minut w trybie pracy jalowej - praca bez papieru
TR	Calisma Esnasinda - Evrak imha makinesini yüksüz durumda 1 dakikadan fazla calistirmayiniz (kagit imha etmeden)
CZ	Nenechávejte skartovaci stroj v běhu bez papíru déle než 1 minut.
HR	U funkciji- Ukoliko se ne upotrebljava, uništa vač ne smije ostati uključen duže od 1 minuta (bez papira).
RO	In timpul Utilizarii - Nu lasati sa functioneze aparatul mai mult de 1 minute fara a fi alimentat cu hartie.
RUS	В работе - Не использовать шредер более 1 минут без уничтожения документов!
GR	Σε λειτουργία - Μην αφήνετε σε αυτοχείριστη τον καστροφέα πάνω από 1 λεπτά χωρίς τροφοδοσία χαρτιού.
JP	モーターがオーバーヒートする原因となります。
ARABIC	لا دع جهاز يعمل بدون ورق لمدة أطول من مسح دقائق
CN	操作时 - 不要无负荷操作超过1分钟 (无纸操作)



Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE). Sono previste sanzioni in caso di mancato rispetto della normativa.



D	Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
GB	Do not operate machine unsupervised
F	Ne pas actionner la machine sans surveillance
E	No accionar la máquina sin estar vigilada
I	Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
NL	Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
DK	Apparatuet må ikke benyttes uden opsyn
S	Får ej användas utan uppsikt
FIN	Laitteen käytön on oltava aina valvonnan alaisista.
N	Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
P	Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
TR	Cihazı başında biri olmadan çalışmamayız
RUS	Не эксплуатировать прибор без присмотра
CZ	Přístroj neprovozovat bez dozoru
PL	Nie używać urządzenia bez kontroli
H	A készülék ne üzemeltesse felügyelet nélkül
SLO	Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
HR	Pogon naprave bez nadzora nije dopušten
GR	Να μην λειτουργεί το μηχάνιμα χωρίς επιτήρηση
RO	A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupraveghet
JP	使用中は目を離さないで下さい。
ARABIC	عدم تشغيل الجهاز دون مرافقه
CN	请勿使设备无人监管地运行



D Automatische Abschaltung nach 20 min Betriebszeit
GB Automatic cut-out after 20 minutes operation
F Arrêt automatique après 20 minutes d'utilisation
E Desconexión automática tras 20 minutos de operación
I Spegnimento automatico dopo 20 min di funzionamento
NL Automatische uitschakeling na 20 min machinetijd
DK Automatisk frakobling efter 20 min driftstid
S Automatisk fränslagning efter 20 min driftstid
FIN Automaattinen poiskytkentä 20 min käyttöajan kuluttua
N Automatisk utkoppling efter 20 min driftstid
P O aparelho desliga-se automaticamente após 20 min de funcionamento
TR 20 dakika çalıştırılan sonra otomatik olarak kapanır
RUS Автоматическое отключение после 20 мин работы
CZ Automatické vypojení po 20 min provozní doby
PL Samoczynne wyłączenie po 20 minutach pracy
H Automatikus lekapcsolás 20 perc üzemelés után
SLO Avtomatično izključevanje po 20 min pogonskega časa
HR Automatsko isključivanje nakon 20 minute pogona
GR Αυτόματο κλείσιμο μετά από 20 λεπτά λειτουργίας
RO Decuplare automată după 20 min de funcționare
JP 20 分動作した後は自動的にオフします。
ARABIC فصل تلقائي بعد 20 دقيقة من وقت التشغيل
CN 至少运行 20 分钟后自动关机



D Automatische Abschaltung von ca. 15 min bei Überhitzung des Gerätes
GB Automatic cut-out for approx. 15 minutes when the machine overheats
F Déconnexion automatique de 15 min en cas de surchauffe de l'appareil
E Desconexión automática de aprox. 15 min al sobrecalentarse la máquina
I Spegnimento automatico per 15 min in caso di surriscaldamento dell'apparecchio
NL Automatische uitschakeling van ca. 15 min bij oververhitting van het apparaat
DK Automatisk frakobling i ca. 15 min, hvis apparatet er overophedet
S Automatisk fränslagning under ca. 15 min när apparaten är överhettad
FIN 15 min. kestävä automaattinen poiskytkentä laitteeseen ylikuumennuessa
N Automatiskt utkoppling på 15 min hvis apparatet overopphettes
P O aparelho desliga-se automaticamente durante 15 min no caso de sobreaquecimento do mesmo
TR Cihazın aşırı ısınması durumunda, cihaz otomatik olarak 15 dak. kadar kapanır
RUS Автоматическое отключение прибл. на 15 мин при перегреве прибора
CZ Automatické vypnutí na cca. 15 min při přehřátí stroje
PL Automatyczne wyłączenie na ok. 15 min przy przegrzaniu urządzenia
H 60 perces automatikus lekapcsolás a készülék túlhevülése esetén
SLO Avtomatska izključitev za ca. 15 min, če se aparat pregeje
HR Automatsko isključivanje od ca. 15 min kod pregrijavanja naprave
GR Αυτόματο κλείσιμο περ. 15 λεπτών σε περίπτωση υπέθεματος της ουσιεύς
RO Decuplare automată de ca. 15 min în caz de supraîncălzire a aparatului
JP 装置がオーバーヒートした場合 15 分で自動的にオフします。
ARABIC فصل تلقائي في حاله اعماق الماء
CN 设备过热时至少关机 15 分钟

SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases.
- Do not use in the vicinity of corrosion materials.
- Do not expose to the wet.
- Power supply must be accessible all the times.
- Disconnect power supply cord before servicing.
- Unit protection against short circuit relies on the building installation (max. 20 A)
- Product is not intended for use by children (product is not a toy).
- Avoid touching the document feed opening with hands.
- Avoid clothing touching the document feed opening.



D Wartung
GB Maintenance
F Entretien
E Mantenimiento
I Manutenzione
NL Onderhoud
DK Vedligeholdelse
S Skötsel
FIN Huolto
N Vedlikehold
P Manutenção
TR Bakım
RUS Обслуживание
CZ Údržba
PL Obsługa techniczna
H Karbantartás
SLO Vzdrževanje
HR Održavanje
GR Συντήρηση
RO întreținere
JP 保守
ARABIC الصيانة
CN 维护保养



D Ölten
GB Lubricate
F Graisser
E Lubricar
I Oliare
NL Smeren
DK Smør med olie
S Smörja
FIN Öltyttää
N Smøring
P Olejar
TR Yağlayınız
RUS Смазать
CZ Promazat olejem
PL Olejenie
H Olajozni
SLO Naoljiti
HR Nauljiti
GR Αδιδώμα
RO A se unge
JP オイル注入
ARABIC إضافة زيت
CN 加油



D Technische Änderungen vorbehalten
GB Technical data is subject to change without notice.
F Sous réserve de modifications techniques
E Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
I I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
P Dados técnicos podem mudar sem infomraçāo.
NL Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
DK Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
FIN Tekniset tiedot annetaan sitoumuksesta
N Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
S Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
H A technikai adatokat előzetes értesítés nélkül megváltoztathatjuk.
SLO Tehnični podatki se lahko spremeni brez vnaprejnjega opozorila.
PL Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
TR Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
CZ Změna technických údajů vyhrazena
HR Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
RO Datele tehnice pot fi schimilate fara o notificare prealabila.
RUS Сохранение технических данных без напоминания.
GR Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανών να γίνουν ανέυ ειδοποίησης.
JP 製品の仕様は告なく一部変更されることがあります。
ARABIC المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
CN 技术资料如若改变另行通知。









